

HOTĂRÂRE Nr. 1701 din 17 decembrie 2008
pentru aprobarea Convenției generale dintre Ministerul Internelor și Reformei
Administrative din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica
Franceză privind condițiile de funcționare și finanțare a Școlii de Aplicație pentru
Ofițeri "Mihai Viteazul" a Jandarmeriei Române, semnată la București la 22
august 2008

EMITENT: GUVERNUL ROMÂNIEI
PUBLICATĂ ÎN: MONITORUL OFICIAL NR. 876 din 24 decembrie 2008

În temeiul prevederilor art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 20 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

ARTICOL UNIC

Se aprobă Convenția generală dintre Ministerul Internelor și Reformei Administrative din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză privind condițiile de funcționare și finanțare a Școlii de Aplicație pentru Ofițeri "Mihai Viteazul" a Jandarmeriei Române, semnată la București la 22 august 2008.

PRIM-MINISTRU
CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU

Contrasemnează:
Ministrul internelor
și reformei administrative,
Cristian David

Ministrul afacerilor externe,
Lazăr Comănescu

Ministrul economiei și finanțelor,
Varujan Vosganian

București, 17 decembrie 2008.
Nr. 1.701.

CONVENȚIE GENERALĂ
între Ministerul Internelor și Reformei Administrative din România și Ministerul
Afacerilor Externe din Republica Franceză privind condițiile de funcționare și
finanțare a Școlii de Aplicație pentru Ofițeri "Mihai Viteazul" a Jandarmeriei
Române

Ministerul Internelor și Reformei Administrative din România, denumit în continuare partea română, și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză, denumit în continuare partea franceză, ambele denumite în continuare părți,

având în vedere prevederile Memorandumului dintre ministrul de interne al României și ministrul afacerilor externe din Republica Franceză referitor la cooperarea în domeniul pregătirii ofițerilor de jandarmi, semnat la Paris la 28 septembrie 1999,

apreciind în mod deosebit consistența și rezultatele activității desfășurate până în prezent, pe baze juridice bilaterale, în cadrul Școlii de Aplicație pentru Ofițeri "Mihai Viteazul" a Jandarmeriei Române,

exprimându-și voința comună de a continua și de a dezvolta cooperarea privind funcționarea cursului superior internațional al Școlii de Aplicație pentru Ofițeri "Mihai Viteazul" a Jandarmeriei Române, pe baza încrederii reciproce și a raporturilor tradiționale de prietenie existente între statele lor,

fiind de acord cu decizia de realizare, în contextul aderării României la Uniunea Europeană, a unei noi Convenții generale între Ministerul Internelor și Reformei Administrative din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză privind condițiile de funcționare și finanțare a Școlii de Aplicație pentru Ofițeri "Mihai Viteazul" a Jandarmeriei Române,

au convenit următoarele:

ART. 1

(1) Părțile constată existența și recunosc capabilitatea operațională (pedagogică, administrativă și logistică) a Școlii de Aplicație pentru Ofițeri "Mihai Viteazul" a Jandarmeriei Române, situată la București, pe teritoriul României. Aceasta va fi denumită în continuare, în text, Școala.

(2) Școala este destinată să asigure formarea inițială și continuă a personalului militar din Jandarmeria Română. Limbile de predare sunt româna și franceza.

(3) În limita capacității didactice și a spațiului disponibil, Școala asigură și desfășurarea altor cursuri prevăzute în Graficul anual de perfecționare a pregătirii ofițerilor în activitate și în rezervă.

(4) În cadrul Școlii funcționează cursul superior internațional. Acesta este destinat satisfacerii nevoilor proprii ale României și ale acelor state legate de România și de Franța prin acorduri de cooperare sau prin convenții referitoare la pregătirea stagiarii.

(5) Capacitatea anuală de primire a cursului superior internațional este de maximum 20 de stagiaari. În afara celor 20 de locuri, eventuala participare a stagiarii francezi va face obiectul unei înțelegeri directe între inspectorul general al Jandarmeriei Române și directorul general al Jandarmeriei Naționale Franceze și va fi asigurată financiar de partea franceză.

(6) Pentru buna desfășurare a procesului de învățământ în cadrul cursului superior internațional, părțile convin că instructori din țări terțe pot fi, de asemenea, invitați pentru intervenții de specialitate.

ART. 2

(1) Școala face parte integrantă din structura Jandarmeriei Române, fiind în subordinea directă a comandantului acesteia.

(2) Comandantul Școlii este un ofițer român de jandarmi cu grad superior.

ART. 3

(1) Pentru scopurile Convenției generale dintre Ministerul Internelor și Reformei Administrative din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză privind condițiile de funcționare și finanțare a Școlii de Aplicație pentru Ofițeri "Mihai Viteazul" a Jandarmeriei Române, denumită în continuare convenția generală, partea franceză se angajează să trimită, iar partea română este de acord să primească următoarele categorii de personal:

a) un ofițer al Jandarmeriei Naționale Franceze, numit în calitate de consilier al inspectorului general, care va sprijini activitatea pedagogică și de instruire, gestionarea eventualului sprijin material furnizat de partea franceză, iar în calitate de expert, activitatea cursului superior internațional;

b) în funcție de resurse, instructori specializați, pe durate limitate, pentru satisfacerea nevoilor de învățământ;

c) un ofițer cu grad de căpitan sau maior, adjunct al comandantului cursului superior internațional, pe întreaga durată de desfășurare a cursului superior internațional.

(2) Retribuția și celelalte drepturi, fie ele bănești, materiale sau de orice altă natură, cuvenite personalului francez prevăzut la alin. (1), sunt asigurate de partea franceză.

(3) Statutul, drepturile și obligațiile personalului francez prevăzut la alin. (1), pe teritoriul României, sunt cele prevăzute, pentru personalul militar și civil și membrii lor de familie, în Acordul dintre statele părți la Tratatul Atlanticului de Nord cu privire la statutul forțelor lor, semnat la Londra la 19 iunie 1951, ratificat de România prin Legea nr. 362/2004.

(4) Pe timpul activităților desfășurate în cadrul Jandarmeriei Române și Școlii, precum și în relațiile cu personalul Jandarmeriei Române, personalul francez va respecta următoarele reguli:

a) activitatea se desfășoară potrivit programului de lucru al Inspectoratului General al Jandarmeriei Române, pe baza unui plan de muncă aprobat de inspectorul general al Jandarmeriei Române sau, după caz, de comandantul Școlii, la propunerea consilierului francez;

b) în activitatea profesională, personalul francez este supus nemijlocit sau, după caz, prin intermediul șefului ierarhic, autorității inspectorului general al Jandarmeriei Române și comandantului Școlii, cu care comunică prin canalele stabilite de comun acord și pe care are obligația de a-i informa permanent cu privire la rezultatele obținute și la eventualele dificultăți întâmpinate, în limitele misiunii încredințate;

c) pe durata de valabilitate a prezentei convenții generale, precum și după scurgerea acestei perioade, personalul francez se va obliga, prin angajament scris, să asigure păstrarea secretului profesional și a confidențialității documentelor, datelor și informațiilor la care are acces în exercitarea atribuțiilor sale, stabilite în baza prezentei convenții generale, potrivit nivelului de clasificare stabilit în conformitate cu normele legale în vigoare în România.

ART. 4

(1) Partea franceză își asumă următoarele responsabilități și obligații:

a) să sprijine activitățile de instruire. Pentru aceasta, ea pune la dispoziție personalul specializat prevăzut la art. 3;

b) să participe, împreună cu partea română, la elaborarea, executarea și controlul programelor de instruire pentru cursul superior internațional;

c) să asigure acordarea de sprijin pentru personalul pe care îl pune la dispoziția părții române;

d) să mențină, prin intermediul personalului pus la dispoziție, o legătură privilegiată între Școală și Școala de Ofițeri a Jandarmeriei Naționale Franceze (SOJN) de la Melun;

e) să continue participarea la toate acțiunile comune care favorizează dezvoltarea vocației internaționale a Școlii.

(2) Partea română își asumă următoarele responsabilități și obligații:

a) să desemneze un ofițer de jandarmi cu grad superior în calitate de comandant al Școlii și un ofițer de jandarmi cu grad superior aflat în subordinea comandantului Școlii, în calitate de comandant al cursului superior internațional, precum și să asigure punerea la dispoziție a tuturor categoriilor de personal de încadrare necesar (pedagogic, logistic, administrativ etc.);

b) să pună la dispoziție, pentru scopurile prezentei convenții generale, clădirile și terenurile necesare pentru instruirea, cazarea și hrănirea personalului Școlii și a stagiarilor;

c) să realizeze anual programe de instruire pentru cursul superior internațional în colaborare și de comun acord cu consilierul francez;

d) să asigure întreținerea stagiarilor români, conform anexei nr. 1, și a stagiarilor proveniți din țările nemembre ale Uniunii Europene, conform anexei nr. 2. Întreținerea stagiarilor proveniți din țările membre ale Uniunii Europene se va asigura de către țările de proveniență, conform anexei nr. 3. Anexele fac parte integrantă din prezenta convenție generală;

e) să acorde sprijin pentru instalarea, rezolvarea formalităților administrative și asigurarea condițiilor de viață și de muncă ale personalului francez care cooperează în cadrul acestui proiect, în conformitate cu prevederile art. 3;

f) să pună la dispoziția consilierului francez o linie telefonică internațională și să asigure finanțarea acesteia;

g) să suporte cheltuielile ocazionate de efectuarea stagiului de pregătire în Franța, precum și a vizitelor de studiu în România și într-o țară europeană, alta decât Franța, pentru stagii și pentru comandantul cursului superior internațional, care va fi un ofițer român și îi va însoți pe stagii pe toată perioada deplasărilor, conform anexei nr. 4, care face parte integrantă din prezenta convenție generală;

h) să asigure securitatea tuturor stagiilor străini și a instructorilor, pe timpul activităților de pregătire, în condiții similare cu ale jandarmilor români;

i) să asigure eliberarea gratuită a permiselor de ședere pentru stagiarii admiși și instructorii străini selecționați pentru cursul superior internațional, partea română alocând în acest scop, anual, fondurile necesare;

j) să asigure acordarea de asistență medicală stagiilor, conform anexei nr. 5, care face parte integrantă din prezenta convenție generală. Pentru stagiarii francezi, suma fixă lunară prin care se va acoperi asistența medicală a acestora va fi asigurată de partea franceză. Pentru stagiarii români, cu ocazia stagiilor de pregătire efectuate în afara țării, statul român va suporta contravaloarea polițelor de asigurare de viață pe întreaga perioadă de desfășurare a stagiului. Stagiarii străini vor prezenta în țară o poliță de

asigurare de viață valabilă pe toată durata stagiului și care să acopere riscul de accidente sau de deces. Stagiarii străini vor beneficia de asistență medicală de urgență gratuită pe perioada participării la cursul superior internațional, fie pe baza acordurilor de reciprocitate, fie prin achitarea de către statul român a obligațiilor ce îi revin către bugetul asigurărilor sociale de sănătate. Pe perioada participării la stagii de pregătire în afara țării, statul român va suporta cheltuielile ocazionate de întocmirea asigurărilor de sănătate pentru toți stagiarii, cu excepția stagiarii francezi;

k) față de situația prevăzută în anexele nr. 1 - 6 la prezenta convenție generală, cuantumul sumei fixe lunare pentru instruirea fiecărui stagiar poate fi reactualizat anual, în funcție de necesități.

ART. 5

(1) Invitarea și selecția instructorilor din țările terțe, susceptibili să susțină prelegeri în cadrul cursului superior internațional, se realizează de către părți, pe baza analizei nevoilor procesului de învățământ, în funcție de ofertele exprimate.

(2) Finanțarea activităților rezultate din prezența la cursul superior internațional a instructorilor din țările terțe este asigurată de țara de origine.

(3) Activitățile, statutul, drepturile și obligațiile instructorilor din țările terțe la cursul superior internațional sunt similare celor ale personalului pus la dispoziție de partea franceză.

(4) Pe durata stagiului la Școală, stagiarii și instructorii care participă la cursul superior internațional se supun legilor statului român și regulamentelor Ministerului Internelor și Reformei Administrative din România.

(5) În aplicarea dispozițiilor prezentei convenții generale, stagiarii străini și instructorii din țările terțe care participă la cursul superior internațional vor primi soldă și vor fi echipați individual de țările lor de origine. În vederea asigurării uniformității, partea română se angajează să furnizeze fiecărui stagiar străin, cu titlu de împrumut, o ținută de vară și una de iarnă de instrucție.

(6) Stagiarii străini și instructorii din țările terțe, care participă la cursul superior internațional, proveniți din state cu care România nu are încheiate acorduri privind reciprocitatea în materia asistenței medicale de urgență, vor fi acceptați la curs numai sub rezerva prezentării unei polițe de asigurare, care să acopere riscurile de accident și/sau de deces, potrivit specificului activităților cursului superior internațional.

(7) Partea română suportă cheltuielile ocazionate de transportul internațional al stagiarii proveniți din țările nemembre ale Uniunii Europene către România (la începutul cursului) și retur (la terminarea cursului), în limita sumei prevăzute în anexa nr. 6.

(8) Partea franceză nu va interveni în litigiile care ar putea să apară între statul român și stagiarii și instructorii străini de la cursul superior internațional.

ART. 6

(1) Activitățile de pregătire a fiecărei promoții a cursului superior internațional vor face obiectul unui raport final, care se redactează de către comandantul Școlii, în colaborare cu consilierul francez, și care va cuprinde, detaliat, următoarele aspecte:

(i) modul de organizare și derulare a procesului de învățământ;

(ii) conținutul și rezultatele instruirii;

(iii) concluziile importante rezultate și propunerile pentru îmbunătățirea activității.

(2) Raportul va fi transmis reprezentanților desemnați în acest scop de cele două părți, în termen de 45 de zile de la încheierea anului școlar. El va constitui documentul oficial în baza căruia părțile evaluează performanțele Școlii.

ART. 7

(1) La încheierea fiecărei promoții a cursurilor de formare inițială și continuă, tuturor absolvenților care vor promova verificările și examenele le va fi înmănat un certificat prin intermediul căruia le va fi atestată calificarea.

(2) La încheierea fiecărei promoții a cursului superior internațional, tuturor absolvenților care vor promova verificările și examenele le vor fi înmănate un certificat de către partea română și o diplomă de către partea franceză, prin intermediul căreia le va fi atestată calificarea.

ART. 8

(1) Angajamentele celor două părți enunțate în prezenta convenție generală se exercită în limita bugetelor anuale care le sunt alocate.

(2) Nerespectarea de către oricare dintre părți a angajamentelor prevăzute la art. 4 va antrena imediat încetarea efectelor prezentei convenții generale.

(3) Orice diferend în legătură cu interpretarea și aplicarea prezentei convenții generale se soluționează prin consultări între reprezentanți ai Inspectoratului General al Jandarmeriei Române și cei ai Ambasadei Franței în România. Legislația aplicabilă este cea în vigoare pe teritoriul României.

ART. 9

(1) Prezenta convenție generală intră în vigoare la data la care partea română va notifica părții franceze îndeplinirea procedurilor interne cerute pentru intrarea sa în vigoare și se aplică provizoriu de la data semnării.

(2) De comun acord, părțile convin că pot aduce, în scris, în orice moment, modificări prezentei convenții generale. Modificările intră în vigoare potrivit dispozițiilor alin. (1) al acestui articol.

(3) Oricare dintre părți poate denunța în orice moment prezenta convenție generală, notificând în scris celeilalte părți intenția sa și motivele care justifică o asemenea decizie. Denunțarea intră în vigoare după 6 luni de la data primirii unei asemenea notificări.

(4) Dacă părțile nu convin în alt fel, în cazul punerii în aplicare a dispozițiilor art. 8 alin. (2) sau ale art. 9 alin. (3), orice angajament al uneia dintre părți față de un terț, în legătură cu aplicarea prezentei convenții generale, precum și activitățile comune deja începute vor continua până la stingerea obligațiilor asumate față de terți.

(5) De la data intrării în vigoare a prezentei convenții generale, convenția generală dintre Ministerul Administrației și Internelor din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză privind condițiile de funcționare a Școlii de Aplicație pentru Ofițeri "Mihai Viteazul" a Jandarmeriei Române, semnată la București la 19 decembrie 2003, precum și Protocolul adițional, semnat la București la 13 septembrie 2005, își încetează aplicabilitatea.

Semnată la București la 22 august 2008, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și franceză, toate textele fiind egal autentice.

Pentru Ministerul Internelor și

Reformei Administrative din România,
Paul Victor Dobre,
secretar de stat

Pentru Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză,
Nicole Taillefer

ANEXA Nr. 1
la convenția generală

FINANȚARE
pentru un stagiar român

Natura cheltuielii	Suma	
	(euro)	
Cheltuieli de întreținere și suport general	200	
Cheltuieli cu cazarea	106	
Cheltuieli pentru pregătire	36	
Cheltuieli cu bursa stagiar	0	
TOTAL CHELTUIELI LUNARE/STAGIAR	342	

ANEXA Nr. 2
la convenția generală

FINANȚARE
pentru un stagiar provenit dintr-o țară nemembră a Uniunii Europene

Natura cheltuielii	Suma	
	(euro)	
Cheltuieli de întreținere și suport general	200	
Cheltuieli cu hrănirea (7 euro/zi) și cazarea	318	
Cheltuieli pentru pregătire	36	
Cheltuieli cu bursa stagiar	142	
TOTAL CHELTUIELI LUNARE/STAGIAR	696	

ANEXA Nr. 3
la convenția generală

FINANȚARE
pentru un stagiar provenit dintr-o țară membră a Uniunii Europene

Natura cheltuielii	Suma (euro)
Cheltuieli de întreținere și suport general	200
Cheltuieli cu hrănirea (7 euro/zi) și cazarea	318
Cheltuieli pentru pregătire	36
Cheltuieli cu bursa stagiar	0
TOTAL CHELTUIELI LUNARE/STAGIAR	554

ANEXA Nr. 4
la convenția generală

CHELTUIELI
efectuate cu un stagiar participant la cursul superior internațional cu ocazia vizitelor de studiu și a stagiilor de pregătire

Natura cheltuielii	Suma (euro)
Cheltuieli pentru stagiul de pregătire în Franța - 2 săptămâni	1.050
Vizită de studiu în România - 7 zile	150
TOTAL CHELTUIELI/STAGIAR	1.200

ANEXA Nr. 5
la convenția generală

ASIGURĂRI DE SĂNĂTATE

Stagiar român	Stagiar provenit dintr-o țară membră sau nemembră a Uniunii Europene
Stagiul de pregătire în România	1. În situația în care există convenție privind acordarea pe bază de reciprocitate a asistenței medicale de urgență între România și țara de unde
0 euro	0 euro

	provine stagiarul	
	2. În situația în care nu există	Se va calcula
	convenție privind acordarea pe bază de	conform
	reciprocitate a asistenței medicale de	prevederilor
	urgență între România și țara de unde	art. 259 pct. 6
	provine stagiarul	din Legea 95/2006
		privind reforma
		în domeniul
		sănătății.
Stagiu de	Asigurare	Asigurare de sănătate pentru o perioadă de 21 de zile,
pregătire	de sănătate	în valoare de 25 euro
în afara	pentru o	
României	perioadă de	
	21 de zile,	
	în valoare	
	de 25 euro	

ANEXA Nr. 6
la convenția generală

CHELTUIELI

pentru transportul internațional al stagiabilor din țări nemembre ale Uniunii Europene către România și retur

Natura cheltuielii	Suma
	(euro)
Cheltuieli pentru transport internațional/stagiar	500
